



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

56. aastakäik

5. veebruar 2013

Sisukord

## II Muud kui seadusandlikud aktid

## MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 101/2013, 4. veebruar 2013, milles käsitletakse piimhappe kasutamist veiserümpade mikrobioloogilise pinnasaaste vähendamiseks <sup>(1)</sup> ..... 1
  - ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 102/2013, 4. veebruar 2013, millega muudetakse määrust (EL) nr 206/2010 seoses Ameerika Ühendriike käsitleva kandega nende kolmandate riikide, territooriumide või nende osade loetelus, kust on lubatud Euroopa Liitu tuua elusaid kabiloomi, ning muudetakse veterinaarsertifikaadi „POR-X” näidist ja vesikulaarse stomatiidi kontrolliprotokolle <sup>(1)</sup> ..... 4
  - ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 103/2013, 4. veebruar 2013, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 786/2007 seoses valmistise endo-1,4-beetamannanaasi EC 3.2.1.78 (Hemicell) müügiloa omaniku nimega <sup>(1)</sup> ..... 12
  - ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 104/2013, 4. veebruar 2013, millega muudetakse määrust (EL) nr 185/2010 seoses reisijate ja muude isikute kui reisijate läbivaatusega lõhkeaine jälgede avastamise (ETD) seadme ja käsimetallidetektori abil <sup>(1)</sup> ..... 13
  - ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 105/2013, 4. veebruar 2013, millega muudetakse rakendusmäärust (EL) nr 371/2011 seoses dimetüülglütsiini naatriumsoola müügiloa omaniku nimega <sup>(1)</sup> ..... 15
- Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 106/2013, 4. veebruar 2013, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril ..... 16

Hind: 3 EUR

(Jätkub pöördel)

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

SUUNISED

2013/74/EL:

- ★ Euroopa Keskpanga suunis, 23. jaanuar 2013, millega muudetakse suunist EKP/2012/18 täiendavate ajutiste meetmete kohta seoses eurosüsteemi refinantseerimisoperatsioonide ja tagatise kõlblikkusega (EKP/2013/2) ..... 18



## II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

## MÄÄRUSED

## KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 101/2013,

4. veebruar 2013,

milles käsitletakse piimhappe kasutamist veiserümpade mikrobioloogilise pinnasaaste vähendamiseks

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 853/2004, millega sätestatakse loomset päritolu toidu hügieeni erireeglid, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 3 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

(1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määruses (EÜ) nr 852/2004 toiduainete hügieeni kohta <sup>(2)</sup> on toidukäitlejatele sätestatud toiduainete hügieeni üldreeglid, võttes eelkõige arvesse põhimõtet, mille kohaselt peab üldiselt rakendama ohuanalüüsi ja kriitiliste kontrollipunktide süsteemil (*hazard analysis and critical control point* – HACCP) põhinevaid menetlusi.

(2) Määruses (EÜ) nr 853/2004 on toidukäitlejatele kehtestatud loomset päritolu toidu hügieeni erireeglid. Määruses on sätestatud, et toidukäitlejad ei kasuta loomset päritolu toodete pinnalt pinnasaaste eemaldamiseks mingit muud ainet peale joogivee, välja arvatud juhul, kui aine kasutamine on heaks kiidetud määruses osutatud korras.

(3) Lisaks on komisjoni 15. novembri 2005. aasta määruses (EÜ) nr 2073/2005 toiduainete mikrobioloogiliste kriteeriumide kohta <sup>(3)</sup> sätestatud teatavate mikroorganismide suhtes kehtivad mikrobioloogilised kriteeriumid ja rakenduseeskirjad, mida toidukäitlejad peavad määruses (EÜ) 852/2004 osutatud hügieeni üld- ja erimeetmeid rakendades järgima. Selles on sätestatud, et toidukäitlejad peavad tagama, et toiduained vastavad kõnealustele mikrobioloogilistele kriteeriumidele.

(4) Komisjon sai 14. detsembril 2010 taotluse kiita heaks piimhappe kasutamine veiserümpade ja -liha pinnasaaste vähendamiseks.

(5) Euroopa Toiduohutusamet (EFSA) võttis 26. juulil 2011 vastu teadusliku arvamuse hinnangu kohta, milles käsitletakse piimhappe ohutust ja tõhusust veiste rümpade, jaotustükkide ja trimmingujääkide mikroobse pinnasaaste eemaldamisel <sup>(4)</sup>.

(6) EFSA teeb oma arvamuses järelduse, et piimhappe kasutamine saastest puhastamiseks ei kujuta endast ohtu tingimusel, et kasutatav aine vastab toidu lisaainete suhtes kehtestatud liidu spetsifikatsioonidele. Lisaks tegi EFSA järelduse, et piimhappega töötlemine vähendab mikrobioloogilist saastet oluliselt rohkem võrreldes sellega, kui töötlemist ei toimu või kui töödeldakse joogiveega, ja et ei ole tõenäoline, et piimhappe kasutamine saaste eemaldamiseks põhjustab mikroobide suhtes resistentsuse tekkimist.

(7) EFSA soovib toidukäitlejatel kontrollida sellise töötlemisviisi mikroobidevastast tõhusust konkreetsete töötlemistingimuste korral ning kindlaks teha piimhappe kontsentratsioon, kasutamistemperatuur ja muud tegurid, mis mõjutavad selle tõhusust saaste eemaldamisel. EFSA arvamus sisaldas ka järeldust, et piimhappe sellisel viisil kasutamisel ei ole keskkonnale negatiivset mõju.

(8) EFSA arvamus kohaselt ei ole piimhappega töötlemise tõttu veiselihasse imenduv kogus suurem kui 190 mg/kg. Sellist kogust peetakse jääkkoguseks võrreldes aktiivse kogusega, mis on vajalik mikroobse pinnasaaste vähendamiseks. Samuti ei ole sel tehnoloogilist mõju lõpptootetele. Lisaks on mikroobse saaste vähendamiseks kasutatava piimhappe jääkkogus ebaoluline võrreldes veiselihase loomulikult esineva piimhappe kogusega ning sel ei ole ohutuse seisukohalt tähtsust. Piimhappe soolasid on teatavate lihavalmististe puhul lubatud kasutada toidu

<sup>(1)</sup> ELT L 139, 30.4.2004, lk 55.<sup>(2)</sup> ELT L 139, 30.4.2004, lk 1.<sup>(3)</sup> ELT L 338, 22.12.2005, lk 1.<sup>(4)</sup> EFSA Journal (2011); 9(7):2317.

lisainena konserveerimise eesmärgil. Sel eesmärgil kohaldatakse tavapäraselt piirmäära 20 000 mg/kg. Seega on piimhappe kasutamine mikroobse pinnasaaste vähendamiseks selgelt erinev selle kasutamisest toidu lisainena.

- (9) Võttes arvesse EFSA arvamust ja seda, et piimhape võib oluliselt vähendada võimalikku mikrobioloogilist saastet, on asjakohane lubada seda kasutada pinnasaaste vähendamiseks. Sellisele kasutamisele tuleks siiski kehtestada teatavad tingimused. Piimhapet tuleks lubada kasutada ainult rümpade, poolrümpade või veerandrümpade pinnasaaste vähendamiseks tapamajas ning see piirang tuleks integreerida headesse hügieenitavadesse ja HACCP-põhistesse süsteemidesse.
- (10) Komisjoni määruses (EL) nr 231/2012, millega kehtestatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1333/2008 II ja III lisas loetletud toidu lisainete spetsifikatsioonid, <sup>(1)</sup> on sätestatud toidu lisainete spetsifikatsioonid, mis käsitlevad eelkõige päritolu, aine puhtust ja muud vajalikku teavet.
- (11) Piimhape, mida kasutatakse veiserümpade pinnasaaste vähendamiseks, peab EFSA arvamuse kohaselt olema kooskõlas liidu õigusaktides piimhappe suhtes kehtestatud spetsifikatsioonidega. Seega, kui piimhapet kasutatakse mikrobioloogilise pinnasaaste vähendamiseks käesoleva määruse kohaselt, peab selline piimhape olema kooskõlas määruses (EL) nr 231/2012 sätestatud spetsifikatsioonidega.
- (12) Piimhappe kasutamine veiste rümpade, poolrümpade või veerandrümpade mikrobioloogilise pinnasaaste vähenda-

miseks ei tohiks mõjutada toidukäitleja kohustust järgida liidu toiduhügieenialaste õigusaktide nõudeid, mis on sätestatud määrustes (EÜ) nr 852/2004, (EÜ) nr 853/2004 ja (EÜ) nr 2073/2005, ning seda ei tuleks mingil juhul pidada meetodiks, mis asendab hügieenilisi tapmistavasid ja töötlemisviise, või alternatiiviks nimetatud määruste nõuete täitmisele.

- (13) Toiduahela ja loomatervishoiu alaline komitee ei avaldanud oma eesistuja kindlaks määratud ajavahemiku jooksul arvamust. Komisjon esitas seepärast nõukogule kõnealuse meetmega seotud ettepaneku ja edastas selle samal ajal Euroopa Parlamendile.
- (14) Kuna nõukogu ei teinud otsust ja Euroopa Parlament ei avaldanud kohaldatavate tähtaegade jooksul meetmele vastuseisu, peaks komisjon meetme vastu võtma,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### Artikkel 1

Toidukäitlejatel on lubatud kasutada piimhapet veiste rümpade, poolrümpade või veerandrümpade mikrobioloogilise pinnasaaste vähendamiseks tapamajas, järgides käesoleva määruse lisas sätestatud tingimusi.

#### Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 4. veebruar 2013

Komisjoni nimel  
president  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ELT L 83, 22.3.2012, lk 1.

## LISA

## I OSA

**Piimhappe kasutamise tingimused veiste rümpade, poolrümpade või veerandrümpade mikrobioloogilise pinnasaaste vähendamise eesmärgil tapamajas**

1. Piimhappe lahused peavad olema valmistatud ainult sellisest piimhapest, mis vastab määruse (EL) nr 231/2012 sätestatud spetsifikatsioonidele.
2. Piimhappe lahust võib kasutada
  - a) ainult koduveiste (sh liigid *Bubalus* ja *Bison*) rümpade, poolrümpade või veerandrümpade liha puhul tapamajas;
  - b) kas pritsides või pihustades 2–5 % piimhappe ja joogivee lahust, mille maksimaalne lubatud temperatuur on 55 °C;
  - c) kontrollitud ja tuvastatavates tingimustes, mis on integreeritud HACCP-põhisesse süsteemi, mis sisaldab vähemalt II osas sätestatud kriteeriumeid.
3. Piimhappe lahuseid ei tohi kasutada selliste rümpade puhul, mis on nähtavalt väljaheitega saastunud.
4. Piimhappe lahuse kasutamine ei tohi põhjustada lihas pöördumatuid füüsilisi muutusi.

## II OSA

**Minimaalsed HACCP-kriteeriumid ja kontrolliparameetrid**

1. Enne kui rümpasid, poolrümpasid või veerandrümpasid töödeldakse piimhappe lahusega, tuleb neilt võtta proovid, kontrollimaks, kas on täidetud mikrobioloogilised kriteeriumid määruse (EÜ) nr 2073/2005 tähenduses.
2. Töötlemisaegse piimhappe kontsentratsiooni kontrollimiseks peab osana HACCP-kavast tegema järjepidevat seiret, kontsentratsioon tuleb dokumenteerida ja registreerida.
3. Töötlemisaegse piimhappe lahuse temperatuuri kontrollimiseks tuleb osana HACCP-kavast teha järjepidevat seiret, temperatuur dokumenteerida ja registreerida.

## III OSA

**Töötlemisteave**

Toidukäitlejad, kes kasutavad tapamajasid, kus rümpasid, poolrümpasid või veerandrümpasid töödeldakse mikroobse pinnasaaste vähendamiseks piimhappega, peavad sellisest töötlemisest teatama toidukäitlejale, kes töödeldud rümpad, poolrümpad või veerandrümpad vastu võtab. Nimetatud teave tuleb dokumenteerida.

---

## KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 102/2013,

4. veebruar 2013,

**millega muudetakse määrust (EL) nr 206/2010 seoses Ameerika Ühendriike käsitleva kandega nende kolmandate riikide, territooriumide või nende osade loetelus, kust on lubatud Euroopa Liitu tuua elusaid kabiloomi, ning muudetakse veterinaarsertifikaadi „POR-X” näidist ja vesikulaarse stomatiidi kontrolliprotookolle**

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 26. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/68/EÜ (millega kehtestatakse loomatervishoiu eeskirjad teatavate elusate kabiloomade impordile ühendusse ja transiidile ühenduse kaudu, muudetakse direktiive 90/426/EMÜ ja 92/65/EMÜ ja tunnistatakse kehtetuks direktiiv 72/462/EMÜ),<sup>(1)</sup> eriti selle artikli 3 lõike 1 esimest ja teist lõiku, artikli 6 lõike 1 esimest lõiku, artikli 7 punkti e, artiklit 9 ja artikli 13 lõike 1 punkti e,

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivis 2004/68/EÜ on sätestatud loomatervishoiu nõuded teatavate elusate kabiloomade impordile Euroopa Liitu ja transiidile Euroopa Liidu kaudu. Selles on sätestatud, et kõnealuse määruse I lisas loetletud elusate kabiloomade importimiseks liitu volitatud kolmandatest riikidest võidakse sätestada konkreetseid sätteid, sh veterinaarsertifikaatide näidiseid.
- (2) Komisjoni 12. märtsi 2010. aasta määruses (EL) nr 206/2010, millega kehtestatakse nende kolmandate riikide, territooriumide või nende osade loetelud, kust on lubatud Euroopa Liitu tuua teatavaid loomi ja värsket liha, ning veterinaarsertifitseerimise nõuded,<sup>(2)</sup> on muu hulgas sätestatud veterinaarsertifitseerimise nõuded teatavate direktiivi 2004/68/EÜ I lisas loetletud elus sõraliste liikide saadetiste toomiseks liitu. Määruse (EL) nr 206/2010 I lisas on sätestatud selliste kolmandate riikide, territooriumide ja nende osade loetelu, kust on lubatud selliseid saadetisi liitu tuua. Samuti on selles sätestatud nende saadetistega kaasnevate veterinaarsertifikaatide näidised.
- (3) Praegu võib kabiloomi tuua liitu ainult nendest kolmandatest riikidest või piirkondadeks jaotamise puhul nendest kolmandate riikide osadest, kus vesikulaarset stomatiiti ei ole esinenud vähemalt kuue kuu jooksul enne loomade saatmist.
- (4) Ameerika Ühendriigid taotlesid luba elusate aretus- ja nuumsigade liitu toomiseks.
- (5) Ühendriigid on teatanud vesikulaarse stomatiidi puhangu-test. Need puhangud on olnud juhuslikud ja esinenud ainult teatavates piirkondades. Vesikulaarse stomatiidi liitu sissetoomise oht elussigade impordil kõnealusest kolmandast riigist on kaduvväike, kui rakendatakse Maailma Loomatervishoiu Organisatsiooni (OIE) maismaaloomade tervishoiu eeskirja peatükis 8.15.6 kirjeldatud bioohutuse meetmeid, mis hõlmavad sigade hoidmist ekspordieelsel perioodil haigusest vabades ruumides, vektorikaitse rakendamist ekspordieelsel karantiiniperioodil ja transpordil laadimiskohta ning kõigi eksporditavate loomade kontrollimist.
- (6) Seetõttu tuleks muuta määruse (EL) nr 206/2010 I lisa 1. osa, et lisada Ühendriigid selliste kolmandate riikide, territooriumide ja nende osade loetellu, kust on lubatud liitu tuua elus kabiloomi, märkides ära asjakohased tagatised seoses vesikulaarse stomatiidi suhtes kontrollimisega. Nimetatud tagatiste täitmist tuleks kinnitada elusate aretus- ja nuumsigade veterinaarsertifikaadis, mis on loomadega kaasas nende liitu toomisel.
- (7) Veterinaarsertifikaadi näidist „POR-X”, mis on ettenähtud elusate kodusigade importimiseks ja mis on sätestatud määruse (EL) nr 206/2010 I lisa 2. osas, tuleks seetõttu vastavalt muuta, et viia sisse ekspordieelse hoidmise ja karantiini tingimused ning laboratoorse uuringu nõuded.
- (8) Lisaks on määruse (EL) nr 206/2010 artiklis 5 sätestatud, et kui kõnealuse määruse I lisas esitatud veterinaarsertifikaatidega on nõutav proovide võtmine ja uuringud, siis viiakse need läbi vastavalt kõnealuse lisa 6. osas esitatud materjalide ja katsemenetluste standardimise juhenditele. Seetõttu on vaja muuta määruse (EL) nr 206/2010 I lisa 6. osa, et lisada sellesse vesikulaarse stomatiidi kohta asjakohane juhend ja katsemenetlus. Uuring tuleks teha ja seda tuleks tõlgendada vastavalt rahvusvahelise kaubanduse jaoks ettenähtud vesikulaarse stomatiidi seroloogiliste testide juhendile, mis on esitatud OIE maismaaloomade diagnostiliste testide ja vaktsiinide käsiraamatu peatükis 2.1.19.
- (9) Seepärast tuleks määrust (EL) nr 206/2010 vastavalt muuta.
- (10) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

<sup>(1)</sup> ELT L 139, 30.4.2004, lk 321.<sup>(2)</sup> ELT L 73, 20.3.2010, lk 1.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EL) nr 206/2010 I lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 4. veebruar 2013

*Komisjoni nimel*  
*president*  
José Manuel BARROSO

---

## LISA

Määruse (EÜ) nr 206/2010 I lisa muudetakse järgmiselt.

1) 1. osasse lisatakse Ühendriikide kohta järgmine kirje:

„US – Ameerika Ühendriigid	US-0	Kogu riik	POR-X	D”	
-------------------------------	------	-----------	-------	----	--

2) 2. osa muudetakse järgmiselt.

a) Veterinaarsertifikaadi näidist „POR-X” käsitlev tekst asendatakse järgmisega:

„„POR-X”: veterinaarsertifikaadi näidis kodusigade (*Sus scrofa*) kohta, kes on ette nähtud impordijärgselt aretamiseks ja/või tootmiseks või transiidiks läbi liidu ühest kolmandast riigist teise kolmandasse riiki.”

b) Lisatagatiste (SG) loetellu lisatakse järgmine tekst:

„„D”: vesikulaarse stomatiidi kontrollimisega seotud tagatised loomade puhul, kes on sertifitseeritud vastavalt veterinaarsertifikaadi näidisele POR-X (punkt II.2.1.b).”

c) Veterinaarsertifikaadi näidis „POR-X” asendatakse järgmisega:



## „Näidis POR-X

RIIK		Veterinaarsertifikaat impordiks ELi							
I osa. Saadetise andmed	I.1. Kauba saatja Nimi Aadress Tel		I.2. Sertifikaadi viitenumber		I.2.a.				
			I.3. Pädev keskasutus						
			I.4. Pädev kohalik asutus						
	I.5. Kauba saaja Nimi Aadress Postiindeks Tel		I.6.						
	I.7. Päritoluriik	ISO kood	I.8. Päritolupiirkond	Kood	I.9. Sihtriik	ISO kood	I.10. Sihtpiirkond	Kood	
	I.11. Päritolukoht Nimi Aadress		Tunnustamise number		I.12.				
	I.13. Laadimiskoht Aadress		Loanumber		I.14. Väljumiskuupäev				
	I.15. Transpordivahend Lennuk <input type="checkbox"/> Laev <input type="checkbox"/> Raudteevagun <input type="checkbox"/> Maanteesõiduk <input type="checkbox"/> Muu <input type="checkbox"/> Identifitseerimistunnused: Viited dokumentidele:		I.16. ELi sisenemise piiripunkt			I.17.			
	I.18. Kauba kirjeldus			I.19. Kauba kood (HSi kood) <b>01.03</b>		I.20. Kogus			
	I.21.			I.22. Pakendite arv		I.24.			
I.23. Konteineri identifitseerimistunnus / plommi number									
I.25. Kauba lubatud otstarve: Aretusloomad <input type="checkbox"/>									
I.26.			I.27. Impordiks või sisenemiseks ELi		<input type="checkbox"/>				
I.28. Kauba identifitseerimine									
Liik (teaduslik nimetus)		Identifitseerimissüsteem		Tunnuskood		Vanus		Sugu	

RIIK

Näidis POR-X

II.	Terviseteave	II.a. Sertifikaadi viitenumber	II.b.
II.1.	<b>Inimeste terviseohutuse kinnitus</b>		
	Mina, alla kirjutanud ametlik veterinaararst, kinnitan, et käesolevas sertifikaadis kirjeldatud loomad vastavad järgmistele nõuetele:		
II.1.1.	nad on pärit põllumajandusettevõtetest, mille suhtes ei ole kehtinud ükski tervishoiuga seotud ametlik keeld brutselloosi puhul viimase 42 päeva jooksul, siberi katku puhul viimase 30 päeva jooksul ja marutaudi puhul viimase kuue kuu jooksul, ning neil ei ole olnud kokkupuuteid loomadega, kes on pärit põllumajandusettevõtetest, mis ei vasta kõnealustele tingimustele;		
II.1.2.	nad ei ole saanud:		
	— stilbeene ega türeostaatilisi aineid,		
	— östrogeenseid, androgeenseid ega gestageenseid aineid ega beetaagoniste muul eesmärgil kui ravi- või zootehnilistel eesmärkidel (nagu on määratletud direktiivis 96/22/EÜ).		
II.2.	<b>Loomade terviseohutuse kinnitus</b>		
	Mina, alla kirjutanud ametlik veterinaararst, kinnitan, et eespool kirjeldatud loomad vastavad järgmistele nõuetele:		
II.2.1.	nad on pärit territooriumilt koodiga: ..... <sup>(1)</sup> ning käesoleva sertifikaadi väljastamise kuupäeva seisuga		
<sup>(2)</sup> kas	[a] ei ole seal 24 kuu jooksul esinenud suu- ja sõrataudi, 12 kuu jooksul veiste katku, sigade aafrika katku, sigade klassikalise katku, sigade vesikulaarhaigust ega vesikulaareksanteemi, ja		
<sup>(2)</sup> või	[a] i) ei ole seal esinenud [24 kuu jooksul suu- ja sõrataudi,] <sup>(2)</sup> 12 kuu jooksul veiste katku, sigade aafrika katku, vesikulaareksanteemi, [sigade klassikalise katku,] <sup>(2)</sup> ega [sigade vesikulaarhaigust] <sup>(2)</sup> , ja		
	ii) seda on käsitatud vabana [suu- ja sõrataudist,] <sup>(2)</sup> [sigade klassikalisest katkust] <sup>(2)</sup> ja [sigade vesikulaarhaigusest,] <sup>(2)</sup> alates ..... (pp/kk/aaaa), ilma et pärast kõnealust kuupäeva oleks esinenud haigusjuhtumeid või -puhanguid, ning sealt on lubatud kõnealuseid loomi eksportida komisjoni ..... (pp/kk/aaaa) määruse (EL) nr .../... alusel, ja]		
<sup>(2)</sup> kas	[b] 6 kuu jooksul vesikulaarset stomatiiti, ja]		
<sup>(2)</sup> <sup>(9)</sup> või	[b] loomi on hoitud 21 päeva või sünnist saadik, kui nad on alla 21päevased, enne ekspordieelsesesse karantiini sisenemist põllumajandusettevõttes, kus ei ole selle ajavahemiku jooksul ametlikult teatatud vesikulaarse stomatiidi juhtudest, ja vähemalt 30 päeva ekspordieelse karantiini ajal enne lähetamist karantiinilaudas, mis on kaitstud vektorputukate eest ning kus neile on määruse (EL) 206/2010 I lisa 6. osa kohaselt tehtud vesikulaarse stomatiidi suhtes viirusneutralisatsiooni test proovidest, mis võeti vähemalt 21 päeva pärast karantiini algust, ning sellest saadi seerumi lahjenduse 1:32 juures negatiivne tulemus; ning]		
	c) viimase 12 kuu jooksul ei ole seal kõnealuste haiguste vastu vaktsineeritud ning sinna ei ole lubatud importida kõnealuste haiguste vastu vaktsineeritud sõralisi koduloomi;		
II.2.2.	nad on viibinud punktis II.2.1 kirjeldatud territooriumil sünnist saadik või vähemalt viimased kuus kuud enne liitu lähetamist ning viimase 30 päeva jooksul ei ole nad kokku puutunud imporditud sõralistega;		
II.2.3.	nad on viibinud punktis I.11 kirjeldatud põllumajandusettevõttes (-ettevõtetes) sünnist saadik või vähemalt 40 päeva enne lähetamist ning selle aja jooksul ei ole põllumajandusettevõttes (-ettevõtetes) ega kümne kilomeetri raadiuses päritoluettevõtte (-ettevõtte) ümbruskonnas esinenud punktis II.2.1 osutatud haiguste juhtumeid/puhanguid;		
II.2.4. A	nad ei kuulu tapmisele riikliku tauditõrjeprogrammi raames ning neid ei ole vaktsineeritud punktis II.2.1 osutatud haiguste vastu;		
<sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> II.2.4. B	neile on tehtud viimase 30 päeva jooksul uuring sigade vesikulaarhaiguse antikehade avastamiseks ja uuring sigade klassikalise katku antikehade avastamiseks, mõlemal juhul on tulemused olnud negatiivsed;]		
<sup>(2)</sup> <sup>(4)</sup> II.2.4. C	neile on tehtud viimase 30 päeva jooksul sigade brutselloosi puhverdatud brutsella-antigeeni uuring, mille tulemus oli negatiivne;]		
II.2.5	nad on pärit karjadest, mille suhtes ei ole riikliku brutselloositõrjeprogrammiga kehtestatud kitsendusi;		
II.2.6	nad on/olid <sup>(2)</sup> lähetatud oma päritoluettevõtte (-ettevõtetest) ilma ühtegi turgu läbimata,		
<sup>(2)</sup> kas	[otse Euroopa Liitu,]		
<sup>(2)</sup> või	[lahtris I.13 kirjeldatud ametlikult heakskiidetud kogumiskeskusse, mis asub punktis II.2.1 kirjeldatud territooriumil,]		

II osa. Sertifitseerimine

## RIIK

## Näidis POR-X

II.	Terviseeteave	II.a. Sertifikaadi viitenumber	II.b.
	<p>ja kuni Euroopa Liitu lähetamiseni</p> <p>a) ei ole nad kokku puutunud muude kui käesolevas sertifikaadis kirjeldatud tervishoiunõuetele vastavate sõralistega ja</p> <p>b) nad ei ole asunud kohas, milles või mille ümbruskonnas kümne kilomeetri raadiuses oleks eelneva 40 päeva jooksul esinenud punktis II.2.1 osutatud mis tahes haiguse juhtumeid/puhanguid, ja</p> <p>c) juhul, kui riik ei ole 6 kuu jooksul olnud vaba vesikulaarse stomatiidi juhtudest, transporditi loomi laadimiskohta vektorputukate eest kaitsuna;</p> <p>II.2.7. kõik transpordivahendid või konteinerid, millesse loomad laaditi, olid enne laadimist puhastatud ja desinfitseeritud ametlikult lubatud desinfitseerimisvahendiga;</p> <p>II.2.8. loomad vaatas 24 tunni jooksul enne laadimist läbi ametlik veterinaararst ning neil ei olnud kliinilisi haigustunnuseid;</p> <p>II.2.9. nad laaditi Euroopa Liitu lähetamiseks ..... (pp/kk/aaaa)<sup>(5)</sup> lahtris I.15 kirjeldatud transpordivahenditesse, mis olid enne laadimist puhastatud ja desinfitseeritud ametlikult lubatud desinfitseerimisvahendiga ning mis on konstrueeritud nii, et väljaheidet, uriin, allapanu ega sööt ei saaks sõidukist või konteinerist veo ajal välja voolata ega kukkuda.</p>		
II.3.	<p><b>Loomade veo kinnitus</b></p> <p>Mina, allakirjutanud ametlik veterinaararst, kinnitan, et eespool kirjeldatud loomi on enne laadimist ja laadimise ajal koheldud kooskõlas määruse (EÜ) 1/2005 asjaomaste sätetega, eriti jootmise ja söötmise osas, ning nad on kavandatud veoks kõlblikud.</p>		
( <sup>2</sup> ) ( <sup>6</sup> )	<p><b>II.4. Erinõuded</b></p> <p>II.4.1. Aujeszky haigusest tuleb teatada lahtris I.7 osutatud riigis;</p> <p>II.4.2. ametliku teabe kohaselt ei ole lahtris I.11 osutatud päritoluettevõttes (-ettevõtetes) ega selle läheduses viie kilomeetri raadiuses paiknevates põllumajandusettevõtetes viimase 12 kuu jooksul registreeritud Aujeszky haiguse esinemise kohta kliinilisi, patoloogilisi ega seroloogilisi andmeid;</p> <p>II.4.3. lahtris I.28 osutatud loomad on</p> <p>a) enne ekspordiks lähetamist viibinud lahtris I.11 osutatud päritoluettevõttes (-ettevõtetes) sünnist saadik või on viibinud kõnealus(t) es põllumajandusettevõttes (-ettevõtetes) viimased kolm kuud ja muudes samaväärses staatusega põllumajandusettevõtetes sünnist saadik,</p> <p>b) olnud viimased 30 päeva vahetult enne ekspordiks lähetamist isoleeritud ruumides, mille on heaks kiitnud pädev asutus, ning neil ei ole olnud otseseid ega kaudseid kokkupuuteid teiste sigalastega,</p> <p>c) läbinud negatiivsete tulemustega ELISA antikeha-testi, (<sup>7</sup>) mis on tehtud vähemalt 21 päeva pärast isoleerimise algust võetud seerumiga, ja kõigil isoleeritud loomadel on kõnealuse testi tulemused samuti negatiivsed, ja</p> <p>d) Aujeszky haiguse vastu vaktsineerimata ega ole puutunud kokku vaktsineeritud loomadega ning nende päritolukarja ei ole vaktsineeritud eelnend 12 kuu jooksul.]</p> <p>(<sup>2</sup>) (<sup>6</sup>) [II.4.4. .... (lisanõuded ja/või uuringud) .....]</p>		
<p><b>Märkused</b></p> <p>Käesolev sertifikaat on ette nähtud aretamiseks või tootmiseks ettenähtud elusate kodusigade (<i>Sus scrofa</i>) jaoks.</p> <p>Pärast importimist tuleb loomad toimetada viivitamata sihtpõllumajandusettevõttesse, kuhu nad jäävad vähemalt 30 päevaks enne edasiviimist väljapoole põllumajandusettevõtet, välja arvatud otse tappamajja lähetamise korral või transiidi korral läbi Euroopa Liidu ühest kolmandast riigist teise kolmandasse riiki.</p>			
<p><b>I osa</b></p> <p>— Lahter I.8: märkida territooriumi kood vastavalt määruse (EL) nr 206/2010 I lisa 1. osale.</p> <p>— Lahter I.13: kogumiskeskus peab vastama heakskiitmise tingimustele, mis on sätestatud määruse (EL) nr 206/2010 I lisa 5. osas.</p>			

## RIIK

Näidis POR-X

II. Terviseeteave	II.a. Sertifikaadi viitenumber	II.b.
<p>— Lahter I.15: märkida registreerimisnumber (raudteevagunid või -konteinerid ja veoautod), lennunumber (õhusõiduk) või nimi (laev). Mahalaadimise ja ümberlaadimise korral peab saatja teavitama liitu sisenemise piiripunkti.</p> <p>— Lahter I.23: konteinerite või kastide puhul tuleb vajaduse korral märkida konteineri identifitseerimistunnus ja plommi number.</p> <p>— Lahter I.28: Identifitseerimissüsteem loomadel peab olema</p> <p>— individuaalne number, mis võimaldab kindlaks teha looma päritoluettevõtte. Märkida tuleb identifitseerimissüsteem (nt märk, tätoveeringud, põletusmärk, kiip, transponder);</p> <p>— eksportiva riigi ISO koodiga kõrvamärk. Individuaalne number peab võimaldama kindlaks teha looma päritoluettevõtte.</p> <p>— Lahter I.28: Vanus: kuud.</p> <p>— Lahter I.28: Sugu (M = isasloom, F = emasloom, C = kastreeritud isasloom).</p>		
<p><b>II osa</b></p>		
<p>(<sup>1</sup>) Territooriumi kood vastavalt määruse (EL) nr 206/2010 I lisa 1. osale.</p>		
<p>(<sup>2</sup>) Mittevajalik naha tõmmata.</p>		
<p>(<sup>3</sup>) Lisatagatised, mis antakse, kui neid nõutakse määruse (EL) nr 206/2010 I lisa 1. osa 5. veerus „SG” kirjega „B”.</p>		
<p>(<sup>4</sup>) Lisatagatised, mis antakse, kui neid nõutakse määruse (EL) nr 206/2010 I lisa 1. osa 5. veerus „SG” kirjega „C”.</p>		
<p>(<sup>5</sup>) Laadimiskuupäev. Nende loomade importi ei lubata, kui loomad on laaditud kas enne lahtrites I.7 ja I.8 osutatud kolmandast riigist, territooriumilt või nende osast Euroopa Liitu eksportimise loa andmise kuupäeva või ajavahemikul, mil Euroopa Liit on võtnud kitsendavaid meetmeid nende loomade impordi suhtes kõnealusest kolmandast riigist, territooriumilt või nende osast.</p>		
<p>(<sup>6</sup>) Kui seda nõuab sihtkohaks olev ELi liikmesriik või Šveits kooskõlas otsusega 2008/185/EÜ ning Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise põllumajandustoodetega kauplemise kokkuleppega (EÜT L 114, 30.4.2002, lk 132), välja arvatud riikide puhul, mis on tähistatud kirjega „IX” määruse (EL) nr 206/2010 I lisa 1. osa kuuendas veerus „Eritingimused”.</p>		
<p>(<sup>7</sup>) Teostada vastavalt otsuse 2008/185/EÜ III lisas sätestatud standarditele. Üle nelja kuu vanuste sigade puhul tuleb kasutada ELISA kogu viiruse testi.</p>		
<p>(<sup>8</sup>) Lisanõuded, mida Soome on taotlenud seoses sigade transmissiivse gastroenteriidiga.</p>		
<p>(<sup>9</sup>) Lisatagatised, mis antakse, kui neid nõutakse määruse (EL) nr 206/2010 I lisa 1. osa 5. veerus „SG” kirjega „D”.</p>		
<p>Ametlik veterinaararst</p> <p>Nimi (trükitähedega):</p> <p>Kuupäev:</p> <p>Tempel:</p> <p>Kvalifikatsioon ja ametinimetus</p> <p>Allkiri:</p>		

3) 6. osasse lisatakse järgmine tekst:

„Vesikulaarne stomatiit (VS)

Viiruse neutralisatsiooni test tuleks teha vastavalt vesikulaarse stomatiidi testi juhenditele, mis on esitatud OIE maismaaloomade diagnostiliste testide ja vaktsiinide käsiraamatu peatükis 2.1.19.

Seerumeid, mis taksitavad tsütopaatilise efekti (TPE) teket lahjenduse 1:32 või suurema lahjenduse juures, loetakse vesikulaarse stomatiidi viiruse antikehasid sisaldavateks.”

---

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 103/2013,****4. veebruar 2013,****millega muudetakse määrust (EÜ) nr 786/2007 seoses valmistise endo-1,4-beetamannanaasi EC 3.2.1.78 (Hemicell) müügiloa omaniku nimega****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1831/2003 loomasöötades kasutatavate söödalisandite kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 13 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) ChemGen Corp. on esitanud määruse (EÜ) nr 1831/2003 artikli 13 lõike 3 kohase taotluse, milles tehakse ettepanek muuta loa omaniku nime vastavalt komisjoni määrusele (EÜ) nr 786/2007, <sup>(2)</sup> millega antakse kümneaastane luba valmistisele endo-1,4-beeta-mannanaasi EC 3.2.1.78 (Hemicell), mis kuulub söödalisandite kategooriasse „zootehnilised söödalisandid” ja funktsionaalrühma „seedimist soodustavad ained”.
- (2) Taotleja väidab, et 10. veebruaril 2012 omandas äriühingu ChemGen Corp. Eli Lilly and Company Ltd, kes on nüüd kõnealuse söödalisandi loa omanik. Taotleja on esitanud taotlust toetavad asjakohased andmed.
- (3) Kavandatav lubade tingimuste muutmine on oma olemuselt puhtalt administratiivne ega too kaasa kõnealuse söödalisandi uut hindamist. Euroopa Toiduohutusametile on kõnealusest taotlusest teatatud.

- (4) Et Eli Lilly and Company Ltd saaks kasutada turustusõigust, on vaja muuta loa tingimusi.
- (5) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 786/2007 vastavalt muuta.
- (6) Kuna ohutusnõuded ei eelda käesoleva määrusega määrusesse (EÜ) nr 786/2007 tehtud muudatuse viivitamatut kohaldamist, siis on asjakohane ette näha üleminekuperiood, mille jooksul võib olemasolevad varud ära kasutada.
- (7) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 786/2007 lisa 2. veerus asendatakse sõnad „ChemGen Corp., represented by Disproquima S.L.” sõnadega „Eli Lilly and Company Ltd”.

*Artikkel 2*

Söödalisandi olemasolevaid varusid, mis vastavad sätetele, mida kohaldatakse enne käesoleva määruse jõustumise kuupäeva, võib turule lasta ja kasutada kuni varude lõppemiseni.

*Artikkel 3*

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 4. veebruar 2013

*Komisjoni nimel*

*president*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ELT L 268, 18.10.2003, lk 29.

<sup>(2)</sup> ELT L 175, 5.7.2007, lk 8.

## KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 104/2013,

4. veebruar 2013,

millega muudetakse määrust (EL) nr 185/2010 seoses reisijate ja muude isikute kui reisijate läbivaatusega lõhkeaine jälgede avastamise (ETD) seadme ja käsimetallidetektori abil

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. märtsi 2008. aasta määrust (EÜ) nr 300/2008, mis käsitleb tsiviillennundusjulgustuse ühiseeskirju ja millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 2320/2002, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 4 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 2. aprilli 2009. aasta määruses (EÜ) nr 272/2009, millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 300/2008 lisa sätetatud tsiviillennundusjulgustuse ühiseid põhistandardeid, <sup>(2)</sup> on sätetatud, et määruse (EÜ) nr 300/2008 artikli 4 lõike 3 kohaselt vastu võetavate rakenduseeskirjadega võib lubada isikute (reisijate ja muude isikute kui reisijate) läbivaatuseks kasutada lõhkeaine jälgede avastamise (ETD) seadet ja käsimetallidetektorit.
- (2) Kogemus näitab, et reisijate ja muude isikute kui reisijate käsitsi läbivaatus ei ole alati kõige tõhusam viis isiku teatavate osade läbivaatamiseks, eelkõige juhul, kui need osad ei ole hõlpsalt ligipääsetavad, nagu teatavad peakatted, lahased või proteesid.
- (3) Katsetega on tõestatud, et sellistel juhtudel on tulemuslik ETD-seadme ja käsimetallidetektori koos kasutamine. Lisaks sellele võib ETD-seadme ja käsimetallidetektori kasutamine läbivaatusprotsessi lihtsustada ja läbivaadatavad isikud võivad seda tajuda käsitsi läbivaatusest vähem isiku privaatsust riivava läbivaatusviisina, mis tähendab nende jaoks sammu paremuse suunas.

(4) Seega on kasulik ja põhjendatud lubada nimetatud meetodite kasutamist isiku nende osade läbivaatamiseks, mille käsitsi läbivaatust loetakse ebatõhusaks ja/või soovimatuks, näiteks teatavate peakatete, lahaste või proteeside puhul.

(5) Käesolevas määruses järgitakse põhiõigusi ja peetakse silmas Euroopa Liidu põhiõiguste harta põhimõtteid, eelkõige inimväärikust, usuvabadust, diskrimineerimiskeeldu, puuetega inimeste õigusi ning õigust vabadusele ja turvalisusele. Kui määrusega piiratakse nimetatud õigusi ja põhimõtteid, on selline piirang seatud konkreetset seoses üldist huvi pakkuvate eesmärkidega ja vajadusega kaitsta teiste isikute õigusi ja vabadusi, võttes arvesse harta artiklis 52 sätetatud tingimusi. Käesolevat määrust tuleb kohaldada kooskõlas nimetatud õiguste ja põhimõtetega.

(6) Seepärast tuleks komisjoni määrust (EL) nr 185/2010 <sup>(3)</sup> vastavalt muuta.

(7) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas määruse (EÜ) nr 300/2008 artikli 19 lõike 1 kohaselt loodud tsiviillennundusjulgustuse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

## Artikkel 1

Määruse (EL) nr 185/2010 lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

## Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 4. veebruar 2013

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ELT L 97, 9.4.2008, lk 72.

<sup>(2)</sup> ELT L 91, 3.4.2009, lk 7.

<sup>(3)</sup> ELT L 55, 5.3.2010, lk 1.

## LISA

Määruse (EL) nr 185/2010 lisa muudetakse järgmiselt.

1. Punkti 1.3.1.1 lisatakse alapunkt f:

„f) lõhkeaine jälgede avastamise (ETD) seade koos käsimetallidetektoriga.”

2. Punkt 1.3.1.2 asendatakse järgmisega:

„1.3.1.2. Muude isikute kui reisijate läbivaatuse suhtes kohaldatakse punkte 4.1.1.3–4.1.1.6 ja punkte 4.1.1.10–4.1.1.11.”

3. Punkti 4.1.1.2 lisatakse alapunkt e:

„e) lõhkeaine jälgede avastamise (ETD) seadet koos käsimetallidetektoriga.”

4. Lisatakse punkt 4.1.1.11 järgmises sõnastuses:

„4.1.1.11. Lõhkeaine jälgede avastamise (ETD) seadet koos käsimetallidetektoriga võib kasutada üksnes juhul, kui läbivaatuse teostaja peab isiku teatava osa käsitsi läbivaatust ebatõhusaks ja/või soovimatuks.”

---



**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 105/2013,****4. veebruar 2013,****millega muudetakse rakendusmäärust (EL) nr 371/2011 seoses dimetüülglütsiini naatriumsoola müügiloa omaniku nimega****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1831/2003 loomasöötdes kasutatavate söödalisandite kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 13 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Taminco N.V. on esitanud määruse (EÜ) nr 1831/2003 artikli 13 lõike 3 kohase taotluse, milles tehakse ettepanek muuta müügiloa omaniku nime vastavalt komisjoni rakendusmäärusele (EL) nr 371/2011, <sup>(2)</sup> millega antakse kümneaastane luba dimetüülglütsiini naatriumsoolale, mis kuulub söödalisandite kategooriasse „zootehnilised söödalisandid” ja funktsionaalrühma „muud zootehnilised söödalisandid”.
- (2) Taotleja teatab, et ta muutis 1. oktoobril 2012 oma juriidilise vormi osaihinguks. Taotleja on esitanud taotlust toetavad asjakohased andmed.
- (3) Kavandatav lubade tingimuste muutmine on oma olemuselt puhtalt administratiivne ega too kaasa kõnealuse söödalisandi uut hindamist. Euroopa Toiduohutusametile on kõnealusest taotlusest teatatud.
- (4) Et taotleja saaks kasutada turustusõigust nime Taminco BVBA all, on vaja muuta loa tingimusi.

(5) Rakendusmäärust (EL) nr 371/2011 tuleks seetõttu vastavalt muuta.

(6) Kuna ohutusnõuded ei eelda käesoleva määrusega rakendusmäärusesse (EL) nr 371/2011 tehtud muudatuse viivitamatut kohaldamist, siis on asjakohane ette näha üleminekuperiood, mille jooksul võib olemasolevad varud ära kasutada.

(7) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Rakendusmääruse (EL) nr 371/2011 lisa 2. veerus asendatakse sõnad „Taminco N.V.” sõnadega „Taminco BVBA”.

*Artikkel 2*

Söödalisandi olemasolevaid varusid, mis vastavad sätetele, mida kohaldatakse enne käesoleva määruse jõustumise kuupäeva, võib turule lasta ja kasutada kuni varude lõppemiseni.

*Artikkel 3*Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 4. veebruar 2013

*Komisjoni nimel*  
*president*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ELT L 268, 18.10.2003, lk 29.<sup>(2)</sup> ELT L 102, 16.4.2011, lk 6.

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 106/2013,****4. veebruar 2013,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,

võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon

kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.

- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvatud rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÖTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 4. veebruar 2013

*Komisjoni nimel  
presidendi eest*

*põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

## LISA

## Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	MA	47,6
	PS	160,8
	TN	74,1
	TR	116,6
	ZZ	99,8
0707 00 05	MA	124,7
	TR	170,3
	ZZ	147,5
0709 91 00	EG	113,1
	ZZ	113,1
0709 93 10	MA	52,7
	TR	157,3
	ZZ	105,0
0805 10 20	EG	52,3
	IL	64,5
	MA	64,2
	TN	46,0
	TR	66,3
0805 20 10	ZZ	58,7
	IL	130,2
	MA	91,5
	ZZ	110,9
	0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN
IL		121,2
KR		135,0
MA		110,6
TR		77,9
ZZ		119,7
0805 50 10	TR	69,5
	ZZ	69,5
0808 10 80	AR	86,6
	CN	92,2
	MK	30,8
	US	177,5
	ZZ	96,8
0808 30 90	CN	58,9
	TR	174,9
	US	140,7
	ZA	106,8
	ZZ	120,3

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

## SUUNISED

## EUROOPA KESKPANGA SUUNIS,

23. jaanuar 2013,

millega muudetakse suunist EKP/2012/18 täiendavate ajutiste meetmete kohta seoses eurosüsteemi refinantseerimisoperatsioonide ja tagatise kõlblikkusega

(EKP/2013/2)

(2013/74/EL)

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA SUUNISE:

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eelkõige selle artikli 127 lõike 2 esimest taanet,

Artikkel 1

**Muudatus**

Suunise EKP/2012/18 artikkel 2 asendatakse järgmisega:

võttes arvesse Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpannga põhikirja, eelkõige selle artikli 3.1 esimest taanet ning artikleid 12.1, 14.3 ja 18.2,

„Artikkel 2

**Võimalus lõpetada pikemaajalisi refinantseerimisoperatsioone või vähendada nende mahtu**

ning arvestades järgmist:

- (1) 2. augusti 2012. aasta suunise EKP/2012/18 (täiendavate ajutiste meetmete kohta seoses eurosüsteemi refinantseerimisoperatsioonide ja tagatise kõlblikkusega) <sup>(1)</sup> artikli 2 kohaselt võib eurosüsteem teatavatel tingimustel otsustada, et osapooled võivad enne tähtaja lõppemist vähendada teatavate pikemaajaliste refinantseerimisoperatsioonide mahtu või need lõpetada (sellisele mahu vähendamisele või lõpetamisele osutatakse edaspidi kui „ennetähtaegsele tagasimaksele”). Artikkel 2 sätestab veel, et ennetähtaegse tagasimakse tingimused avaldatakse vastava pakkumise teates või muul eurosüsteemi poolt kohaseks peetaval viisil.
- (2) Ennetähtaegse tagasimakse menetlust tuleb osapoolte jaoks täiendavalt täpsustada, et tagada samade tingimuste kohaldamine ennetähtaegse tagasimakse osas kõikide keskpankade poolt liikmesriikides, mille rahaühik on euro (edaspidi „RKPd”). Eelkõige tuleb kohaldada rahatrahvide korda, mis on sätestatud 20. septembri 2011. aasta suunise EKP/2011/14 (eurosüsteemi rahapoliitika instrumentide ja menetluste kohta) <sup>(2)</sup> I lisa 6. liites, kui osapooled ei ole osaliselt või täielikult arveldust, mille osas nad ennetähtaegset tagasimakset taotlesid, RKP-le tähtaegselt teostanud.
- (3) Seetõttu tuleb suunist EKP/2012/18 muuta,

1. Eurosüsteem võib otsustada teatavatel tingimustel, et osapooled võivad enne tähtaja lõppemist vähendada teatavate pikemaajaliste refinantseerimisoperatsioonide mahtu või need lõpetada (sellisele mahu vähendamisele või lõpetamisele osutatakse edaspidi kui „ennetähtaegsele tagasimaksele”). Pakkumise teates täpsustatakse, kas kõnealuse operatsiooni puhul on ennetähtaegselt võimalik mahtu vähendada või lõpetada, samuti täpsustatakse, millisest kuupäevast võib neid võimalusi kasutada. Seda teavet võib edastada ka muul eurosüsteemi poolt kohaseks peetaval viisil.

2. Osapool võib kasutada võimalust ennetähtaegselt vähendada pikemaajaliste refinantseerimisoperatsioonide mahtu või need lõpetada, teatades vähemalt ühe nädala enne ennetähtaegse tagasimakse kuupäeva asjaomasele RKP-le ette summa, mille ta kavatseb ennetähtaegse tagasimakse menetluses tagasi maksta, ning kuupäeva, mil ta kavatseb ennetähtaegse tagasimakse teha. Kui eurosüsteem ei ole ette näinud teisiti, võib ennetähtaegset tagasimakset teha päevadel, mis langevad kokku eurosüsteemi põhiliste refinantseerimisoperatsioonide arveldamise päevadega, kui osapool on kooskõlas käesoleva lõikega vähemalt ühe nädala enne seda kuupäeva ette teatanud.

3. Lõikes 2 osutatud teade on osapooltele siduv üks nädal enne selles osutatud ennetähtaegse tagasimakse kuupäeva. Kui osapool ei ole ennetähtaegse tagasimakse menetluses makstavat summat osaliselt või täielikult õigeaegselt arveldanud, võib kohaldada suunise EKP/2011/14 I lisa 6. liites sätestatud rahatrahvi. 6. liite 1 punkti sätteid pakkumisoperatsioonidega seotud rikkumiste kohta kohaldatakse siis, kui osapool ei

<sup>(1)</sup> ELT L 218, 15.8.2012, lk 20.

<sup>(2)</sup> ELT L 331, 14.12.2011, lk 1.

ole summat osaliselt või täielikult lõikes 2 osutatud ennetähtaegse tagasimakse tähtpäevaks arvel danud. Rahatrahvi kohaldamine ei piira RKP õigust kasutada muid meetmeid, mis on sätestatud kohustuste täitmatajätmise puhuks suunise EKP/2011/14 II lisas.”

*Artikkel 2*

**Jõustumine ja rakendamine**

1. Käesolev suunis jõustub sellest RKPdele teatamise päeval.
2. RKPd võtavad meetmed, mis on vajalikud käesoleva suunise järgimiseks, ja kohaldavad neid alates 7. märtsist 2013. Nad teatavad EKP-le nende meetmetega seotud dokumentidest ja meetmetega seonduvatest asjaoludest hiljemalt 21. veebruariks 2013.

*Artikkel 3*

**Adressaadid**

Käesolev suunis on adresseeritud kõikidele eurosüsteemi keskpankadele.

Frankfurt Maini ääres, 23. jaanuar 2013

*EKP nõukogu nimel*

*EKP president*

Mario DRAGHI

---





## Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 420 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	910 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

**EUR-Lexi** (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

